## PREQUALIFICATION FORM ACTED *Regional*

##  نموذج التأهيل المسبق منظمة آكتد - (اقليمي)

Prequalification Reference No: **PRE/16MULTI/EMERGANCY\_RTER/GAZ/07-10-2024**

Date (filled in by Applicants) التاريخ :

## To be Filled by Applicants (COMPULSORY) يعبأ من قبل المتقدمين (إلزامي)

|  |  |
| --- | --- |
| **Company’s Name** (as per registration documents)**اسم الشركة****(حسب وثائق التسجيل)** |  |
| **Company Authorized Representative’s Name**(as per registration documents or duly signed Power of Attorney)**اسم ممثل الشركة المعتمد****(حسب وثائق التسجيل أو التوكيل الموقع حسب الأصول)** |  |
| **Company Registration Number** **رقم تسجيل الشركة** |  |
| **Company’s mailing address**عنوان الشركة |  |
| **Commercial representative for the**  Applicants (if different from authorized representative)ممثل تجاري عن المتقدمين(إذا كان مختلفًا عن الممثل المعتمد) |  |
| **Phone contact number****رقم الهاتف** |  |
| **Email address****البريد الالكتروني** |  |
| **PTT account if available** **حساب PTT إذا كان متاحًا** |  |

## INSTRUCTIONS TO APPLICANTS تعليمات المتقدمين

This document is filled up in the frame of a market assessment leading to a Applicants prequalification and a core procedure for awarding a Framework Agreement of emergency Supplying **Ready to Eat Kits**. This procurement is intended to respond to emergencies in northwest Syria and require Supplying of **Ready-to-eat food kits**.

ACTED will Supplying **Ready to Eat Kits** to vulnerable people affected by crises as short-term food assistance. The pre-qualified Applicants will be contacted to submit quotations for a specific quantity and content of these kits.

**هذه الوثيقة مُعدّة في إطار تقييم السوق، مما يؤدي إلى التأهيل المسبق للمُقدمين وإجراءات أساسية لمنح اتفاقية إطارية لتوزيع** سلال الغذائية الجاهزة للطوارئ**. تهدف هذه المشتريات إلى الاستجابة لحالات الطوارئ في شمال غرب سوريا وتتطلب توزيع** طُرود الغذاء الجاهزة للأكل**.**

**ستقوم منظمة العمل الإنساني أكتد بتوزيع سلال** الغذاء الجاهزة للطوارئ **على الأشخاص الضعفاء المتأثرين بالأزمات كمساعدة غذائية قصيرة الأجل. سيتم الاتصال بالمُقدمين المؤهلين مسبقًا لتقديم عروض أسعار لكمية ومحتويات محددة لتلك الطرود.**

**Responsibilities of the Supplier:**

1. Place of delivery/Implementation: Delivery to multi addresses within Idlib and Aleppo

Governorates, Northwest Syria.

1. INCOTERM (delivery conditions): DDP (Including all costs of delivery and offloading to the addresses as

per the approved purchase order).

1. Maximum date of Implementation: As per the signed Purchase Order.

**مسؤوليات المزود:**

1. مكان التسليم/التنفيذ : التسليم إلى عناوين متعددة ضمن محافظة إدلب ومحافظة حلب، شمال غرب سوريا.
2. شروط التسليم :شامل كافة رسوم التوصيل و التنزيل الى العناوين كما هو في أوامر الشراء المعتمدة.
3. الحد الأقصى لتاريخ التنفيذ: وفقاّ لأوامر الشراء الموقعة.

**The responses to this Prequalification Form shall include the following elements:**

**يجب أن تتضمن الردود على نموذج التأهيل المسبق العناصر التالية:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | The present **Prequalification document, and Instructions to Applicants** signed & stamped by the Applicants. **(Compulsory)****وثيقة التأهيل المسبق الحالية, و تعليمات المتقدمين موقعة ومختومة من قبل المتقدمين.( الزامي)** |
| 2 | The Technical Proposal, filled, signed & stamped by the Applicants. **(Compulsory)****المقترح الفني معبأة و موقعة ومختومة من قبل المتقدمين.( الزامي)** |
| 3 | **Proof of previous experience i.e. Previous Contracts, Purchase Orders, (Compulsory for Technical Evaluation purposes).****إثبات الخبرات السابقة، العقود سابقة, أوامر شراء سابقة (إلزامي لأغراض التقييم الفني).** |
| 4 | **Certifications and Accreditation for Food Safety Management. (Compulsory for Technical Evaluation purposes)****الشهادات والاعتمادات لإدارة سلامة الأغذية.( إلزامي لأغراض التقييم الفني)** |
| 5 | **A copy of the Bidder’s legal representative ID. (Recommended)****نسخة من بطاقة هوية الممثل القانوني لمقدم العرض. (موصى به)** |

**It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Prequalification applicant in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English and Arabic.**

من المهم ملاحظة أنه يجب تعبئة جميع الوثائق وتأريخها وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين للتأهيل المسبق حتى يتم اعتبارهم مؤهلين واعتبار هذة الوثائق ملبية للشروط. لا تقبل منظمة آكتد سوى العروض التي تم تعبئتها باللغة الإنجليزية والعربية.

|  |  |
| --- | --- |
| **General Conditions:** | **الشروط العامة:** |
| 1 | The application documents (in English and Arabic) can be requested exclusively by E-mail at syria2.tender@acted.org | يمكن طلب وثائق المناقصة (باللغتين الإنجليزية والعربية) حصريا عن طريق البريد الإلكتروني على syria2.tender@acted.org  |
| 2 | The closing date of this application is 21/10/2024 at 13:00 PM Syria time in One File by email to syria2.tender@acted.org**Mention the reference number in the email subject.:**PRE/16MULTI/EMERGANCY\_RTERs/GAZ/07-10-2024 | تاريخ إغلاق هذا العطاء هو 21/10/2024 الساعة 13:00 ظهرا بتوقيت سوريا في ملف واحد عبر البريد الإلكتروني إلى syria2.tender@acted.org **وذكر الرقم المرجعي في عنوان البريد الالكتروني** PRE/16MULTI/EMERGANCY\_RTERs/GAZ/07-10-2024 |
| 3 | The submission of an application by an **applicant** to this call for **Prequalification** may not result in the award of a contract. |  قد لا يؤدي تقديم الطلب من قبل العارض لهذه الدعوة للتأهيل المسبق إلى ترسية العقد. |
| 4 | The application must be submitted to ACTED’s Email clearly marked above must have the file name “Not to be opened before 22 /10/2024” and the Application reference number above. | "يجب تقديم الطلب إلى البريد الإلكتروني لـ ACTED والمشار إليه بوضوح اعلاه ويجب ان يكون اسم الملف"لن يتم فتحه قبل 22/10/2024 “والرقم المرجعي للمناقصة أعلاه. |
| 5 | **Late application will not be considered.** | **لن يتم النظر في الطلبات المتأخرة.** |
| 6 | A Prequalification Information Session will be held on 15/10/2024 at 12:00 PM (Local Time in Syria) in ACTED’s:**Aleppo Offices**:Sharran Office - Behind the local council - Sharran Kubalak roadt.**Idlib Offices**:**Dana Office:** Sarmada Tal Al-Karama Road, East of Al-Dana Agricultural Roundabout, 300 meters, Next to Sheikh for medical suppliesor through the following communication links:•Online through Teams:**Join on your computer teams web or team’s mobile app:** [**Join the meeting now**](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d) [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d)Meeting ID: 311 425 362 967 Passcode: j63cxg  It is highly recommended to attend a Prequalification information session prior to application submission. The session will be held to explain to the bidders what requirements, machinery and works are needed to implement the project, in addition, ACTED will respond to all applicant’s inquiries during the Prequalification information session. | ستعقد جلسة معلومات قبل المناقصة بتاريخ 15/10/2024 الساعة الثانية عشر ظهرا (التوقيت المحلي في سوريا) في مكاتب أكتد: **مكاتب حلب**:  **مكتب شران**- خلف المجلس المحلي - شارع كوبالاك.**مكاتب ادلب:****مكتب الدانا:** سرمدا طريق تل الكرامة شرق دوار الدانا الزراعي 300 متر بجانب الشيخ للمستلزمات الطبية.أو من خلال تطبيق تيمز عن طريق الرابط التالي : • أونلاين عن طريق التيمز: **انضم إلى تطبيق Teams على الويب لجهاز الكمبيوتر أو تطبيق Teams للجوال الخاص بك:**[**Join the meeting now**](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d) [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MmJhYzVmZWItODEwNC00OGQyLTkxMWItMjlkNzhhNzVhZWIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22d200e903-19b0-452e-bd21-d1aa011390d5%22%2c%22Oid%22%3a%224e69d2cf-7e66-4084-b138-76c2d6ca540e%22%7d)Meeting ID: 311 425 362 967 Passcode: j63cxg يوصى بشدة بحضور جلسة معلومات التأهيل المسبق قبل تقديم الطلب. ستُعقد الجلسة لتشرح لمقدمي العروض ما هي المتطلبات والآلات والأعمال اللازمة لتنفيذ المشروع ، بالإضافة إلى ذلك ، سترد أكتد على جميع استفسارات مقدمي التأهيل المسبق خلال جلسات المعلومات السابقة التأهيل المسبق. |
| 7 | ACTED will not be responsible for any costs or expenses incurred by the applicants in connection with the preparation and submission of their applications to ACTED. | لن تكون منظمة اكتد مسؤولة عن أي تكاليف أو مصاريف يتكبدها مقدمو طلبات التأهيل المسبق فيما يتعلق بإعداد وتقديم طلباتهم إلى اكتد. |
| 8 | For all inquiries regarding this application, please contact ACTED by Email syria2.tender@acted.org not later than 13:00 (local time in Syria) on 20/10/2024 local time in Syria  | لجميع الاستفسارات المتعلقة بهذا العطاء ، يرجى الاتصال بـ أكتد عبر البريد الإلكتروني syria2.tender@acted.org في موعد لا يتجاوز الساعة 13:00 (بالتوقيت المحلي في سوريا) في 20/10/2024 بالتوقيت المحلي في سوريا |
| 9 | To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors’ compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED’s anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors. | لضمان استخدام الأموال حصريًا للأغراض الإنسانية ووفقًا لمتطلبات امتثال الجهات المانحة ، تخضع جميع العروض لشرط عدم ظهور المتعاقدين في قوائم مكافحة الإرهاب ، بما يتماشى مع سياسة مكافحة الإرهاب في **اكتد**. تحقيقا لهذه الغاية ، تحتفظ **اكتد** بالحق في إجراء فحوصات مكافحة الإرهاب على أي مقاول ، وأعضاء مجلس إدارتها ، وموظفيها ، والمتطوعين ، والاستشاريين ، ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن. |
| 10 | Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection. | ممارسات التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العروض. |
| 11 | ACTED adopts zero tolerance towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, the organization adopted a participatory approach to promoting and ensuring transparency within the organization and established a transparency focal point (the Transparency Team under the supervision of the Director of Audit and Transparency) via a specific email address. As such, if you witness or suspect illegal, inappropriate or unethical business practices (such as soliciting, accepting or attempting to offer or accept any bribes) during the application process, please contact our independent dedicated team via the platform [https://transparency.acted.org](https://transparency.acted.org/) or send an email to transparency@acted.org | تتبنى منظمة اكتد عدم التسامح تجاه الفساد، وهي ملتزمة باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. على وجه الخصوص، تبنت"منظمة"   منهجا تشاركيا لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وأقامت جهة تنسيق للشفافية (فريق الشفافية تحت إشراف مدير التدقيق والشفافية) عبر عنوان بريد إلكتروني محدد. على هذا النحو، إذا شاهدت أو اشتبهت في (ممارسات تجارية غير قانونية أو غير لائقة أو غير أخلاقية (مثل التماس أو قبول أو محاولة تقديم أو قبول أي رشاوي) أثناء عملية المناقصة، يرجى التواصل مع موظفينا في المكتب القطري في الأردن  عبر الموقع الإلكتروني التالي [https://transparency.acted.org](https://transparency.acted.org/) و / أو إرسال بريد إلكتروني إلى  transparency@acted.org  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Special Conditions:** | **الشروط الخاصة:** |
| 1 | Please note the technical evaluation will be conducted by Acted’s team based on a pass/fail method according to the evaluation criteria and the minimum passing score.  | يرجى الملاحظة سيتم إجراء التقييم الفني من قبل فريق أكتد بناءً على طريقة ناجح / راسب وفقًا لمعايير التقييم والحد الأدنى للنجاح.  |
| 2 | ACTED will accept one final application from each applicant that participates in the Prequalification. If a applicant wishes to submit an updated application, after submitting their first application but before the closing date, this should be clearly marked on the document, on the applicant application and the Technical offer, and in the email of submission if applicable.  | تقبل **اكتد** طلباً نهائيا واحدا من كل متقدم يشارك في التأهيل المسبق. إذا رغب مقدم العرض في تقديم طلباً محدث، بعد تقديم طلبه الأول ولكن قبل تاريخ الإغلاق، يجب أن يتم الإشارة إلى ذلك بوضوح في الاوراق المقدمة، وفي طلب مقدم الطلب والعرض الفني، وفي البريد الإلكتروني للتقديم إذا لزم الأمر. |
| 3 | Application shall be submitted through email to syria2.tender@acted.org. Bidders can use PDF/RAR files or sending several emails. **Offers will not be accepted via Google Drive, DropBox, WeTransfer links or any similar links.** | تقدم الطلب عبر البريد الإلكتروني إلى syria2.tender@acted.org. يمكن لمقدمي العطاءات استخدام ملفات PDF / RAR أو إرسال عدة رسائل بريد إلكتروني. **لن يتم قبول العروض عبر Google Drive أو Drobox أو روابط WeTransfer أو أي روابط مماثلة.** |
| 4 | ACTED’s email inbox can receive up to a 20 megabytes attachment size. Therefore, Bidders can send their offers in multiple emails. | يمكن للبريد الالكتروني الوارد الخاص بأكتد استقبال مرفقات بحجم 20 ميغابايت كحد اعلى. و لذلك, يمكن لمقدمي لعروض إرسال عروضهم عن طريق عدة إيميلات. |
| 5 | Each Application shall include a unique company name, representative and signature, phone number, and email address. Any similarities between offers could result in the bid being rejected. | يجب أن يتضمن كل طلب اسم شركة فريد وممثل وتوقيع ورقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني. قد يؤدي أي تشابه بين العروض إلى رفض العطاء الخاص بك. |
| 6 | In case of Joint Venture, applicant must provide one Agreement Letter (proof) between the parties manifesting their intent to associate as joint ventures and specify who is the authorized legal representative for this application, contractual documentation, and financial dues. | في حال الشراكة بين الشركات يجب على مقدمين الطلب تقديم خطاب اتفاق واحد (إثبات) بين الطرفين اللذين يظهران عزمهما على الارتباط وتحديد من هو الممثل القانوني المعتمد لهذا العطاء والوثائق التعاقدية والمستحقات المالية. |
| 7 | Company Stamps should be unique and should include the company name. All information contained in the stamp should be unique to the company submitting the offer. Applicants who use multi stamps and signatures will not be considered.  | يجب أن تكون أختام الشركة فريدة ، ويجب أن تتضمن اسم الشركة. يجب أن تكون جميع المعلومات الواردة في الطابع فريدة من للشركة التي تقدم العرض. لن يتم النظر في مقدمي الطلبات الذين يستخدمون أختام او تواقيع متعددة. |
| 8 | Applicants are welcome to submit additional supporting documents, but all documents mentioned as “compulsory” in Instructions to Applicants must be included using ACTED’s template. | يرحب بمقدمي الطلبات بتقديم وثائق داعمة إضافية، ولكن يجب إدراج جميع الوثائق المذكورة على أنها "إلزامية" في تعليمات مقدمين الطلبات بمقدم العرض باستخدام نموذج اكتد . |
| 9 | ACTED has the right to contract more than one supplier based on supplier’s capacity and its interest. | يحق لاكتد التعاقد مع اكثر من مزود وذلك بحسب مقدرة المزود وبما يتناسب مع مصلحتها. |
| 10 | The participation in the Prequalification and the technical check does not guarantee the award of a contract. | المشاركة في التأهيل المسبق والفحص الفني لا تضمن منح العقد |
| 11 | ACTED reserves the right to request any information, details or prices at any time during the pre-qualification process. | تحتفظ اكتد بالحق في طلب أي معلومات أو تفاصيل أو أسعار في أي وقت من عملية التأهيل المسبق. |
| 12 | The Organization gives Equal opportunities to all Suppliers to participate with them without discrimination by sex, nationality, religion, age or colour. | تتيح المنظمة فرصا متساوية لجميع الموردين للمشاركة معهم دون تمييز على أساس الجنس أو الجنسية أو الدين أو السن أو اللون. |

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Authorized Representative Name: اسم ممثل الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature: التوقيع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stamp: الختم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Important Notes:** ملاحظة هامة:

* **The electronic signatures and stamps are not accepted, and all sections must be signed and stamped.**
* **If the technical specifications, terms and conditions specified in this Prequalification differ from the Arabic translation of the English version; English version will be taken as basis.**
* أرجو العلم أن استخدام التواقيع و الأختام الالكترونية غير مقبولة أو اذا كانت جميع الأوراق غير موقعة أو مختومة.
* في حالة اختلاف المواصفات الفنية والشروط والأحكام المحددة في طلب التأهيل المسبق عن الترجمة العربية للنسخة الإنجليزية ؛ سيتم اتخاذ النسخة الإنجليزية كأساس.

## EVALUATION CRITERIA : (تقييم العروض)

The technical evaluation will be conducted by Acted’s team based on a pass/fail method according to the evaluation criteria and the minimum passing score.

If the Applicants meet the pre-qualification criteria, you'll be eligible to participate in a restricted bidding process (Specified for suppliers selected under this prequalification process).

سيتم إجراء التقييم الفني من قبل فريق أكتد بناءً على طريقة ناجح / راسب وفقًا لمعايير التقييم والحد الأدنى للنجاح.

إذا كان المتقدمون يستوفون معايير التأهيل المسبق، فسوف تكون مؤهلاً للمشاركة في عملية تقديم العطاءات المقيدة (مخصص للموردين المختارين بموجب عملية التأهيل المسبق هذه).

| **Selection criteria****معاييرالاختيار** | **Means of verification, documents to provide****وسائل التحقق , الوثائق المطلوبة** | **Evaluation per criterion (Total Maximum Score is 100 Points and the minimum passing score is 60 Points).****تقييم كل معيار (مجموع العلامات القصوى هو 100 نقطة والحد الأدنى للنجاح هو 60 نقطة) .** |
| --- | --- | --- |
| **Work experience (30 Points)** | **الخبرة العملية (30 نقطة)**  |
| Particular work experienceالخبرة العملية المشابهة | * Filling ACTED’s template in the technical proposal.
* Previous contracts or Purchase or Stock Reception orders which show the duration of implementation for similar projects (Supplying Ready to Eat Kits/ Food kits) with INGOs (including ACTED), UN agencies, or similar organizations.
* Providing Copies of Contracts, Stock Reception, Reception Documents, etc for active/current food supplies projects.
* ACTED reserves the right to evaluate the Contractor 's previous performance with ACTED (if available).
 | * ملء نموذج أكتد في العرض الفني.
* العقود السابقة او اوامر الشراء او سند إستلام المخزون التي توضح مدة التنفيذ لمشروع مماثل بتقديم المواد الغذائية مع المنظمات غير الحكومية الدولية (بما في ذلك أكتد) أو وكالات الأمم المتحدة أو المنظمات المماثلة.
* توفير نسخ من العقود وشهادات الإنجاز ووثائق الاستلام وما إلى ذلك لمشاريع الإمدادات الغذائية النشطة / الحالية.
* تحتفظ أكتد بحق تقييم الأداء السابق للمقاول مع منظمة أكتيد (إن وجد).
 | * The minimum number of similar projects for evaluation purposes is two contracts and/or two purchase orders and/or two Stock Reception related to the provision of food products (ready-to-eat food products).
* Applicants should submit Satisfactory Performance letters, awards and/or any other official documents certifying performance.
* Positive Previous experience with ACTED or other non-profit organizations.
 | * الحد الأدنى لعدد المشاريع المشابهة لغايات التقييم هو عقدان و/أو طلب شراء عدد اثنان و/أو سند إستلام المخزون عدد إثنان يحتويان على توريدات متعلقة بتقديم المواد الغذائية ( مواد غذائية جاهزة للاكل)

• يجب على العارض تقديم شهادة خبرة (أو خطابات حسن الأداء) , و / أو أي مستندات رسمية أخرى تثبت الأداء .• الخبرة السابقة الإيجابية مع منظمة أكتد أو غيرها من المنظمات غير الربحية. |
| **Certifications and Accreditation (Pass/Fail)**  | **الشهادات والاعتمادات (ناجح /راسب)**  |
| **Certifications and Accreditation****الشهادات والاعتمادات** | * Provision a copy of Certification ISO (ISO 22000) for Food Safety Management.
 | • توفير نسخة من شهادة الأيزو (ISO 22000) لإدارة سلامة الغذاء. | * Providing a copy of valid ISO certificates.
 | • تقديم نسخة من شهادات ISO سارية المفعول. |
| **Warehouses (10 Points)** | **المستودعات (10 نقاط)**  |
| **Warehouses****المستودعات** | * Filling ACTED’s template in the technical proposal for the warehouses list.
 | • تعبئة نموذج أكتد في العرض الفني لقائمة المستودعات. | * Provide proof (ownership or rental agreements) and photos of compliant food storage warehouses.
* Conducting Site Visit by Acted’s team.
 | • تقديم إثبات (الملكية أو اتفاقيات الإيجار) للمستودعات المتوافقة لتخزين الأغذية.• زيارة الموقع من قبل موظفي منظمة أكتيد. |
| **Company Assets (Tools & Equipment) (10 Points)** | **أصول الشركة (أدوات و معدات) (10 نقاط)**  |
| **Company Assets****أصول الشركة** | * Filling ACTED’s template in the technical proposal for a List of tools/equipment/ machineries/ vehicles.
* Applying the documents and photos of necessary equipment, machinery, or vehicles to the technical offer, along with proof of ownership or a rental/lease agreement.
* Providing Acted with pictures for the tools/equipment/machinery/ vehicles. proposed by the Applicants.
* ACTED will evaluate the machineries presented by the Applicants to ensure that these machineries comply with their specifications and requirements of Food transportation.
 | •تعبئة نموذج أكتد في العرض الفني لقائمة الأدوات / المعدات / الآلات / المركبات.• إرفاق المستندات والصور الخاصة بالمعدات أو الآلات أو المركبات اللازمة للعرض الفني، بالإضافة إلى إثبات الملكية أو عقد الإيجار/التأجير.• تقديم صور للأدوات /المعدات/الآلات/المركبات المقترحة من قبل المتقدمين.• ستقوم منظمة أكتد بتقييم الاليات المقدمة من مقدمي العروض للتأكد من أن هذه الاليات تتوافق مع مواصفات ومتطلبات نقل الغذاء. | * Provide proof (ownership or rental agreements) and photos of compatible tools/equipment/ machinery/ vehicles – specified for food transportation.
 | • توفير الأدلة والصور للأدوات/المعدات/الآلات/ المركبات - المخصصة لنقل الأغذية. |
| **Inventory Capacity (25 Points)** | **ضمان الجودة (25 نقطة)** |
| **Inventory Capacity and its Compatibility** سعة المخزون وتوافقها | * Applicants are expected to fill the table in the technical proposal for the strategic stock which they own in their warehouses.
 | • من المتوقع أن يقوم المتقدمين بملء الجدول الموجود في العرض الفني للمخزون الاستراتيجي الذي يملكونه في مستودعاتهم. | * Filling ACTED’s template in the technical proposal
* Conducting Site Visit by Acted’s team.
 | • تعبئة نموذج أكتد في العرض الفني. • زيارة الموقع من قبل موظفي منظمة أكتيد. |
| **Delivery Lead Time and Capacity (25 Points)** | **مدة التسليم والقدرة (25 نقاط)** |
| **Delivery Lead Time and Capacity** مدة التسليم والقدرة | * Applicants are expected to fill the table in the technical proposal.
 | • يتوقع من المتقدمين ملء الجدول الموجود في العرض الفني. | * Filling ACTED’s template in the technical proposal.
 | • تعبئة نموذج أكتد في العرض الفني. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Disqualification Criteria:**  | **معايير عدم التأهل:** |
| ***Automatic Rejection if Total Score valued is less than 60 out of 100 (i.e., Minimum Passing Score is 60 points).*** | **الرفض التلقائي إذا كان إجمالي الدرجات بقيمة أقل من 60 من أصل 100 (أي أن الحد الأدنى للنقاط للنجاح هو 60 نقطة).** |
| **Automatic rejection if the Applicant does not have previous similar experience (at least 2 contracts and/or Purchase Orders, and/or Stock Reception documents) related to the provision of food products.** | **الرفض التلقائي إذا لم يكن لدى مقدم الطلب خبرة سابقة مماثلة (عقدين على الأقل و/أو أوامر شراء، و/أو مستندات استلام المخزون) تتعلق بتوفير المنتجات الغذائية.** |
| ***Automatic Rejection if All the Specifications and/or Quality requirements do not fit ACTED’s requirements, or the applicant didn’t have the strategic stock at the warehouse upon the site visit.*** | **الرفض التلقائي إذا كانت جميع المواصفات و / أو متطلبات الجودة لا تتناسب مع متطلبات منظمة أكتيد, أو لم يكن لدى مقدم الطلب مخزون استراتيجي في المستودع عند زيارة الموقع.** |
|  **Qualification Criteria:**  | **معايير التأهل:** |
|  | ***The bidder should pass all the evaluation Criteria***  | **يجب على مقدم العرض اجتياز جميع معايير التقييم** |

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Authorized Representative Name: اسم ممثل الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature: التوقيع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stamp: الختم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Important Notes:** ملاحظة هامة:

* **The electronic signatures and stamps are not accepted, and all sections must be signed and stamped.**
* **If the technical specifications, terms and conditions specified in this Prequalification differ from the Arabic translation of the English version; English version will be taken as basis.**
* أرجو العلم أن استخدام التواقيع و الأختام الالكترونية غير مقبولة أو اذا كانت جميع الأوراق غير موقعة أو مختومة.
* في حالة اختلاف المواصفات الفنية والشروط والأحكام المحددة في طلب التأهيل المسبق عن الترجمة العربية للنسخة الإنجليزية ؛ سيتم اتخاذ النسخة الإنجليزية كأساس.

**Technical Proposal**

المقترح الفني

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | **Particular work experience) 30 Points)** | **1. الخبرة العملية المشابهة (30 نقطة)** |

|  |  |
| --- | --- |
| Applicants are expected to fill the below track record (**Table A**), mentioning at least 2 references on recently completed (less than five years ago) or ongoing projects similar to the Ready to Eat Kits supplies. Please note the following.1. The minimum number of similar contracts for evaluation is two contracts and/or two Purchase Orders and/or Stock Reception documents contain Ready to Eat Kits (food products, for example, but not limited to: Thyme with sesame, green, dried (thyme), Olive oil, Regular white sugar, Black tea).
2. Applicants should submit **Satisfactory Performance letters** including, awards and/or any other official documents certifying performance.
3. Positive Previous experience with ACTED or other non-profit organizations.
 | على المتقدمين ملء سجل الاعمال السابقة أدناه (**الجدول أ**) ، مع الإشارة إلى ما لا يقل عن 2 من المراجع لمشاريع تم إنجازها مؤخرًا (لا تتجاوز خمس سنوات) أو مشاريع جارية حاليا مشابهة لتوريد الطُرود الغذاء الجاهزة للطوارئ. يرجى ملاحظة ما يلي؛الحد الأدنى لعدد العقود المتشابهة للتقييم هو عقدين و/أو أمرين شراء و/أو وثيقة استلام مخزون تحتوي على سلال جاهزة للأكل (منتجات غذائية على سبيل المثال وليس الحصر: الزعتر مع السمسم، الأخضر، المجفف (الزعتر)، زيت الزيتون، السكر الأبيض العادي، الشاي الأسود). **يجب على العارض تقديم شهادة خبرة (أو خطابات حسن الأداء), جهة اتصال للعميل ، كتب المنح و / أو أي مستندات رسمية أخرى تثبت الأداء .****الخبرة السابقة الإيجابية مع منظمة أكتد أو غيرها من المنظمات غير الربحية.** |

**Table A: Particular Work Experience table**

**جدول أ: جدول الخبرات العملية المشابهة**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Project Name****اسم المشروع** | **Project location** **موقع المشروع** | **Supply Type****نوع التزويد** | **Project Duration****مده المشروع** | **Year of Project** **السنة التي تم فيها تنفيذ المشروع** | **Project value (USD)****قيمه المشروع بالدولار الأمريكي** | **Client****العميل** | **Reference contact detailed (phone number or email address)****تفاصيل الاتصال بالمرجع (رقم الهاتف او البريد الالكتروني)**  |
| **1st Project** **المشروع الأول** |   |   |   |   |   |   |   |   |
| نبذة عن المشروع الأول / Project Background :Active Contract (currently) (حالياً) ) ؟عقد فعال [ ]  yes , or [ ]  No) |
| **2nd Project****المشروع الثاني** |   |   |   |   |   |   |   |   |
| نبذة عن المشروع الثاني / Project Background :Active Contract (currently) (حالياً) ) ؟عقد فعال [ ]  yes , or [ ]  No) |
| **3rd Project****المشروع الثالث** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| نبذة عن المشروع الثالث / Project Background :Active Contract (currently) (حالياً) ) ؟عقد فعال [ ]  yes , or [ ]  No) |
| **4th Project****المشروع الرابع** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| نبذة عن المشروع الرابع / Project Background :Active Contract (currently) (حالياً) ) ؟عقد فعال [ ]  yes , or [ ]  No) |

**Important:** The required certificates and documents must be attached to the application, labelled (Work Experience Attachments).

**هام:** يجب ارفاق الشهادات والمستندات المطلوبة في الطلب مع تسميتها ( مرفقات الخبرة العملية).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2** | **Certifications and Accreditation (Pass/Fail)** | **2. الشهادات والاعتمادات (ناجح/ راسب)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Certifications and Accreditation** | الشهادات والاعتمادات |
| Applicants are expected to fill out the template below (Table B), and mention the Certifications and Accreditation details and validity.  | **من المتوقع أن يقوم المتقدمون بملء النموذج أدناه (الجدول ب)، وذكر تفاصيل الشهادات والاعتمادات وصلاحيتها.** |

**Table B: Certifications and Accreditation table**

**جدول ب: جدول الشهادات والاعتمادات**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Name of the Certifications and Accreditation** **اسم الشهادات والاعتمادات** | **Certificate awarding body** **الجهة المانحة للشهادة** | **The name of the company or manufacturer owned the certificate and Accreditation of Food Safety Management, Quality Management System.****اسم الشركة أو الشركة المصنعة الحائزة على شهادة واعتماد إدارة سلامة الأغذية ونظام إدارة الجودة.**  | **Validity date** **تاريخ الصلاحية** |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |

**Important:** The required certificates and documents must be attached to the application, labelled (Certifications and Accreditation).

**هام:** يجب ارفاق الشهادات والمستندات المطلوبة في الطلب مع تسميتها ( مرفقات الشهادات والاعتمادات).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3** | **Warehouses (10 Points)** | **3. المستودعات (10 نقطة)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Warehouses** | المستودعات |
| Applicants are expected to fill out the template below (Table C), and mention the warehouse details and its locations. | **من المتوقع أن يقوم المتقدمون بملء النموذج أدناه (الجدول ج)، وذكر تفاصيل المستودع ومواقعه.** |

**Table C: Warehouses**

**جدول ج: المستودعات**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Location of the warehouse** موقع المستودع | **The warehouse storage capacity** **سعة تخزين المستودعات** | **Owned or rented**  **مملوكة أو مستأجرة** | **Are the warehouse conditions adequate for storing food?****هل ظروف المستودعات مناسبة لتخزين الأغذية؟**\*Please attach the photos as well.**\*يرجى إرفاق الصور أيضًا.** |
| 1 | Country:City: Location: |  |  | [ ]  yes نعمExplain how it is considered prepared. اشرح كيف يعتبر مُعدًا:  |
| 2 | Country:City: Location: |  |  | [ ]  yes نعمExplain how it is considered prepared. اشرح كيف يعتبر مُعدًا:  |
| 3 | Country:City: Location: |  |  | [ ]  yes نعمExplain how it is considered prepared. اشرح كيف يعتبر مُعدًا:  |

**Important:** The required photos and documents) proof of ownership or renting agreement from the rental with his proof of ownership) must be attached to the application and labelled (**Warehouses photos and documents**) **and ACTED team might ask for site visit.**

.

**هام: يجب إرفاق الصور والمستندات المطلوبة (إثبات الملكية أو عقد الإيجار من المؤجر مع إثبات ملكيته)** وعلامة عليها (صور المستودعات والمستندات) وقد يطلب فريق أكتد زيارة الموقع.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3** | **Company Assets (Tools & Equipment) (10 Points)** |  **أصول الشركة (أدوات/معدات) (10 نقطة)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Work Equipment** | معدات العمل |
| Applicants are expected to fill the below template (Table D) based on their understanding of the requirements as stated in the Pre-Qualification Form and indicate the number of tools/equipment and vehicles that will be available for service upon request.**Note: Note: You shall provide proof of the tools/equipment and vehicles ownership or lease agreements.** | **من المتوقع أن يقوم المتقدمون بملء النموذج أدناه (الجدول د) بناءً على فهمهم للمتطلبات كما هو موضح في نموذج التأهيل المسبق والإفادة بعدد الادوات/المعدات و المركبات التي ستكون جاهزة للخدمة عند الطلب.**ملاحظة: يجب على المتقدمين تقديم ما يثبت ملكية **الادوات/المعدات و المركبات** أو عقود الإيجار. |

**Table D: Vehicles/Equipment/tools table**

**جدول د: جدول المركبات /المعدات/الأدوات**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Vehicles /Equipment**المركبات/المعدات** | Availability (yes/No)**التوفر (نعم / لا)** | Number of available Vehicles’/Equipment**عدد المركبات/المعدات المتاحة** | Have documents been attached proving ownership of the tools/equipment and vehicles, or are rental contracts (signed by the owners of the equipment/vehicles and proving their ownership) given the right to use this equipment? (Yes | No)**هل تم إرفاق مستندات تثبت ملكية الأدوات/المعدات والمركبات، أو هل تم إبرام عقود إيجار (موقعة من قبل أصحاب المعدات/المركبات وتثبت ملكيتهم) تمنح الحق في استخدام هذه المعدات؟ (نعم | لا)**\*Please attach the photos as well.**\*يرجى إرفاق الصور أيضًا.** |
| Vehicles (Compatible for Food transportation ( المركبات (الملائمة لنقل المواد الغذائية). |  |  | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) |
| Forklift.رافعة شوكية. |  |  | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) |
| Jack Pallets.جك الباليتات. |  |  | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) |
|  |  |  |  |

**Important:** The required documents proving ownership of the tools/equipment and vehicles must be attached to the application, labelled (**Company Assets (Tools & Equipment))**.

**هام:** يجب إرفاق المستندات المطلوبة التي تثبت ملكية الأدوات/المعدات والمركبات مع الطلب، مع وضع علامة (أصول الشركة (الأدوات والمعدات)).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **4** | **Inventory Capacity and its Compatibility (25 Points)** | **4) سعة المخزون وتوافقه (25 نقطة)** |

|  |  |
| --- | --- |
| Goods Compatibility | توافق السلع |
| Applicants must specify the strategic stock they own in their warehouses by filling out the provided table. (Table E). | **يتوجب على المتقدمين تحديد المخزون الاستراتيجي الذي يملكونه في مستودعاتهم عن طريق تعبئة الجدول المقدم. (الجدول هـ).** |

**Table E: Inventory Capacity and its Compatibility**

**جدول ه: جدول المركبات /المعدات/الأدوات**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Type of food **المركبات/المعدات** | Availability (yes/No)**التوفر (نعم / لا)** | Volume of the strategic stock for this item **حجم المخزون الاستراتيجي لهذا الصنف** |
| Zaatar with sesame, green, dried (zaatar)زعتر بالسمسم، أخضر، مجفف (زعتر),  | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Chicken luncheon meat (mortadella) لحم لانشون دجاج (مورتاديلا)، ، معلب، سهل الفتح  | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Fava beans, canned, easy to openفول مدمس معلب سهل الفتح | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Chickpeas, canned, easy to openحمص معلب سهل الفتح | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Olive oil.زيت الزيتون | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Liter** |
| Regular white sugar.سكر أبيض عادي. | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Black teaالشاي الأسود | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Whole fruit palm date ثمرة نخيل التمر كاملة | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Hummus pasteمعجون الحمص | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Carrot-pea-potato mix, cannedخليط الجزر والبازلاء والبطاطس المعلب | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| JAMS AND PRESERVES, Apricot JAM المربيات والمعلبات، مربى المشمش | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| Hulva (Halawa)حلاوة | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| HIGH ENERGY BISCUITS بسكويت عالي الطاقة | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |
| (you can fill this cell with your strategic stock items) | ) [ ]  yes نعم , or [ ]  No لا ) | **( ) Ton** |

**Important:** The Photos must be attached to the application labelled (**Inventory Capacity and its Compatibility) and ACTED team might ask for site visit.**

**هام:** يجب إرفاق الصور مع الطلب وضع علامة (سعة المخزون وتوافقه) وقد يطلب فريق أكتد زيارة الموقع.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **5** | **Delivery Lead Time and Capacity (25 Points)** | **(5 مدة التسليم والقدرة (25 نقطة)** |

|  |  |
| --- | --- |
| Delivery Lead Time and Capacity | مدة التسليم والقدرة |
| Applicants must state the time period (number of working days) required to deliver the proposed basket below to the delivery sites in northwestern Syria to the distribution points or ACTED warehouses and according to the purchase orders concluded later. | **على المتقدمين ذكر المدة الزمنية (عدد ايام العمل) الازمة لتسليم السلة المقترحة ادناه لمواقع التسليم في شمال غرب سوريا لنقاط التوزيع او مستودعات منظمة أكتد وحسب طلبات الشراء المبرمة لاحقاً.** |

**Table F: Delivery Lead Time and Capacity**

**جدول و: مدة التسليم والقدرة**

| **Ready To Eat Kit Content****محتويات السلة الواحدة الجاهزة للأكل** | Availability (yes/No)**التوفر (نعم / لا)** | How many working days do you want to deliver?**كم عدد أيام العمل التي تريد للتسليم؟** |
| --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Technical specifications (English)** | Unit |
| **Thyme with sesame, Green, dried (Zataar)** **زعتر بالسمسم، أخضر، مجفف (زعتر)** | 1 KG |
| **Chicken luncheon meat, (mortadella), halal, canned, with easy to open lid****لحم لانشون دجاج (مورتاديلا)، حلال، معلب، سهل الفتح** | 1.6 KG |
| **Fava beans, (Foul mudammas) canned, with easy to open lid****فول مدمس، معلب، سهل الفتح** | 1.6 KG |
| **Chickpeas, canned, with easy to open lid****حمص، معلب، سهل الفتح** | 1.6 KG |
| **Olive Oil, Virgin****زيت زيتون بكر** | 1 Litre |
| **Granulated Regular White Sugar** **سكر أبيض عادي محبب** | 1 KG |
| **Black Tea****شاي أسود** | 225 grams |
| **Whole fruit palm date, pressed and packed in vacummed sealed pack****ثمار نخيل كاملة، مضغوطة ومعبأة في عبوات مفرغة من الهواء محكمة الغلق** | 1 KG |
| **HUMMUS (Chickpeas Paste)****حمص (معجون حمص)** | 1.6 KG |
| **Carrot-Peas-Potato mix-Canned** **مزيج جزر-بازلاء-بطاطس-معلب**  | 1.2 KG |
| **JAMS AND PRESERVES, Apricot JAM****مربى ومربى المشمش** | 0.5 KG |
| **Hulva****حلاوة** | 0.5 KG |
| **HIGH ENERGY BISCUITS and it provides 430 kcal minimum per 100g,** **بسكويت عالي الطاقة**  | 1.6 KG |

 | 600 Kit If your warehouse located in Turkey | **( ) Working days** |
| 600 Kit If your warehouse located in Syria | **( ) Working days** |

"I hereby attest that I am willing to participate in the application process for emergency Supplying Ready to Eat Kits”

"أشهد بموجب هذا أنني على استعداد للمشاركة في عملية التقدم لتوريد وتوزيع مجموعات الطعام الجاهزة للأكل في حالات الطوارئ"

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Authorized Representative Name: اسم ممثل الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature: التوقيع \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stamp: الختم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Important Notes:** ملاحظة هامة:

* **The electronic signatures and stamps are not accepted, and all sections must be signed and stamped.**
* **If the technical specifications, terms and conditions specified in this Prequalification differ from the Arabic translation of the English version; English version will be taken as basis.**
* أرجو العلم أن استخدام التواقيع و الأختام الالكترونية غير مقبولة أو اذا كانت جميع الأوراق غير موقعة أو مختومة.
* في حالة اختلاف المواصفات الفنية والشروط والأحكام المحددة في طلب التأهيل المسبق عن الترجمة العربية للنسخة الإنجليزية ؛ سيتم اتخاذ النسخة الإنجليزية كأساس.